

Porównanie tłumaczeń Kolosan 3:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mężowie miłujcie żony i nie bądźcie gorzcy względem nich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mężowie, kochajcie żony* i nie odnoście się do nich z goryczą. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mężowie, miłujcie żony i nie bądźcie gorzcy względem nich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mężowie miłujcie żony i nie bądźcie gorzcy względem nich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mężowie, kochajcie żony i nie odnoście się do nich z goryczą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mężowie, miłujcie <i>wasze</i> żony i nie bądźcie surowi wobec nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mężowie! Miłujcie żony <i>wasze</i> , a nie bądźcie surowymi przeciwko nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mężowie, miłujcie żony <i>wasze</i> , a nie bądźcie gorzkimi przeciwko nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mężowie, miłujcie żony i nie okazujcie im rozjątrzenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mężowie, miłujcie żony <i>swoje</i> i nie bądźcie dla nich przykrymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mężowie, miłujcie żony i nie sprawiajcie im przykrości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mężowie, miłujcie żony i nie sprawiajcie im przykrości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mężowie, miłujcie żony i nie bądźcie dla nich okrutni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mężowie, kochajcie <i>swoje</i> żony i nie sprawiajcie im przykrości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mężowie, miłujcie (<i>wasze</i>) żony i nie bądźcie dla nich przykrymi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чоловіки, любіть дружин і не будьте суворі до них.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Mężowie, miłujcie żony i nie bądźcie

¹⁾ <x>560 5:25</x>; <x>670 3:7</x>

	dynamiczny		względem nich surowi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mężowie, kochajcie swoje żony i nie traktujcie ich surowo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mężowie, zawsze miłujcie swe żony i nie bądźcie na nie gorzko zagniewani.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mężowie, kochajcie swoje żony i nie sprawiajcie im przykrości.